



Treaty Series No. 14 (1954)

# Protocol on the Exercise of Criminal Jurisdiction over United Nations Forces in Japan

[together with Agreed Official Minutes]

Tokyo, October 26, 1953

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament  
by Command of Her Majesty  
February 1954*

LONDON  
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE  
ONE SHILLING NET

Cmd. 9071

**PROTOCOL ON THE EXERCISE OF CRIMINAL JURISDICTION  
OVER UNITED NATIONS FORCES IN JAPAN**

*Tokyo, October 26, 1953*

Whereas the Protocol to amend Article XVII, pertaining to the exercise of criminal jurisdiction over the United States forces in Japan, of the Administrative Agreement between the Governments of Japan and the United States of America is to come into force on October 29, 1953; and

Whereas the Government of Japan is ready to meet the desire of the Governments concerned for similar provisions governing the exercise of criminal jurisdiction over their United Nations forces in Japan;

Therefore, the Parties to this Protocol have agreed as follows:—

1. The exercise of criminal jurisdiction (including disciplinary jurisdiction) over the United Nations forces in Japan shall be governed by the provisions set forth in the Annex to this Protocol.

The provisions set forth in the Annex shall be integrated into a general agreement regarding the status of the United Nations forces in Japan when such agreement is concluded.

2. This Protocol shall be signed by the Governments of Japan, the United States of America acting as the Unified Command, and any State which has sent forces to Korea pursuant to the United Nations Security Council resolutions of June 25, June 27 and July 7, 1950, and the United Nations General Assembly resolution of February 1, 1951, and shall come into force on October 29, 1953, with respect to these signatory States.

After the first coming into force of this Protocol, it shall be open, subject to the consent of the Government of Japan, for signature by the Government of any other State which has sent or may hereafter send forces to Korea pursuant to the aforesaid resolutions, and it shall come into force with respect to such sending State as of the date of its signature unless otherwise agreed.

In witness whereof the representatives of the Governments of the Parties hereto, duly authorised for the purpose, have signed this Protocol.

Done in Tokyo this 26th day of October, 1953, in the Japanese and English languages, both texts being equally authoritative, in a single copy, which shall be deposited in the Archives of the Government of Japan. Certified copies shall be transmitted by that Government to each of the signatory Governments.

For the Government of Japan:  
KATSUO OKAZAKI.  
TAKERU INUKAI.

For the Government of the United  
States of America acting as the  
Unified Command:  
JOHN M. ALLISON.

For the Government of the Common-  
wealth of Australia:  
E. RONALD WALKER.

For the Government of Canada:  
R. W. MAYHEW.

For the Government of New Zealand:

R. L. G. CHALLIS.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

ESLER DENING.

ANNEX

ARTICLE CONCERNING CRIMINAL JURISDICTION

1. Subject to the provisions of this Article—

- (a) the military authorities of the sending State shall have the right to exercise within Japan all criminal and disciplinary jurisdiction conferred on them by the law of the sending State over all persons subject to the military law of that State;
- (b) the authorities of Japan shall have jurisdiction over the members of the United Nations forces or of the civilian components thereof, and their dependents with respect to offences committed within the territory of Japan and punishable by the law of Japan.

2.—(a) The military authorities of the sending State shall have the right to exercise exclusive jurisdiction over persons subject to the military law of that State with respect to offences, including offences relating to its security, punishable by the law of that sending State but not by the law of Japan.

(b) The authorities of Japan shall have the right to exercise exclusive jurisdiction over members of the United Nations forces or of the civilian components thereof, and their dependents with respect to offences, including offences relating to the security of Japan, punishable by its law but not by the law of the sending State concerned.

(c) For the purposes of this paragraph and of paragraph 3 of this Article a security offence against a State shall include—

- (i) treason against the State;
- (ii) sabotage, espionage or violation of any law relating to official secrets of that State, or secrets relating to the national defence of that State.

3. In cases where the right to exercise jurisdiction is concurrent the following rules shall apply:—

(a) The military authorities of the sending State shall have the primary right to exercise jurisdiction over a member of the United Nations forces or of the civilian component thereof in relation to—

- (i) offences solely against the property or security of that State, or offences solely against the person or property of another member of the force of that State or of the civilian component thereof, or a dependent;
- (ii) offences arising out of any act or omission done in the performance of official duty.

(b) In the case of any other offence the authorities of Japan shall have the primary right to exercise jurisdiction.

(c) If the State having the primary right decides not to exercise jurisdiction, it shall notify the authorities of the other State as soon as practicable. The authorities of the State having the primary right shall

give sympathetic consideration to a request from the authorities of the other State for a waiver of its right in cases where that other State considers such waiver to be of particular importance.

4. The foregoing provisions of this Article shall not imply any right for the military authorities of the sending State to exercise jurisdiction over persons who are nationals of or ordinarily resident in Japan, unless they are members of the force of that sending State.

5.—(a) The authorities of Japan and the military authorities of the sending State shall assist each other in the arrest of members of the United Nations forces or of the civilian components thereof, or their dependents in the territory of Japan and in handing them over to the authority which is to exercise jurisdiction in accordance with the above provisions.

(b) The authorities of Japan shall notify promptly the military authorities of the sending State of the arrest of any member of the force of that sending State or of the civilian component thereof, or a dependent.

(c) The custody of an accused member of the force of a sending State or of the civilian component thereof over whom Japan is to exercise jurisdiction shall, if he is in the hands of that sending State, remain with that State until he is charged by Japan.

6.—(a) The authorities of Japan and the military authorities of the sending State shall assist each other in the carrying out of all necessary investigations into offences, and in the collection and production of evidence, including the seizure and, in proper cases, the handing over of objects connected with an offence. The handing over of such objects may, however, be made subject to their return within the time specified by the authority delivering them.

(b) The authorities of Japan and the military authorities of the sending State shall notify each other of the disposition of all cases in which there are concurrent rights to exercise jurisdiction.

7.—(a) A death sentence shall not be carried out in Japan by the military authorities of the sending State if the legislation of Japan does not provide for such punishment in a similar case.

(b) The authorities of Japan shall give sympathetic consideration to a request from the military authorities of the sending State for the assistance in carrying out a sentence of imprisonment pronounced by the military authorities of the sending State under the provisions of this Article within the territory of Japan.

8. Where an accused has been tried in accordance with the provisions of this Article either by the authorities of Japan or by the military authorities of a sending State and has been acquitted, or has been convicted and is serving, or has served, his sentence or has been pardoned, he may not be tried again for the same offence within the territory of Japan by the authorities of another State, Party to this Protocol. However, nothing in this paragraph shall prevent the military authorities of the sending State from trying a member of its force for any violation of rules of discipline arising from an act or omission which constituted an offence for which he was tried by the authorities of Japan.

9. Whenever a member of the United Nations forces or of the civilian components thereof, or a dependent is prosecuted under the jurisdiction of Japan he shall be entitled—

(a) to a prompt and speedy trial;

(b) to be informed, in advance of trial, of the specific charge or charges made against him;

- (c) to be confronted with the witnesses against him;
- (d) to have compulsory process for obtaining witnesses in his favour, if they are within the jurisdiction of Japan;
- (e) to have legal representation of his own choice for his defence or to have free or assisted legal representation under the conditions prevailing for the time being in Japan;
- (f) if he considers it necessary, to have the services of a competent interpreter; and
- (g) to communicate with a representative of the Government of the sending State and to have such a representative present at his trial.

10.—(a) Regularly constituted military units or formations of the United Nations forces shall have the right to police any United Nations forces facilities. The military police of such forces may take all appropriate measures to ensure the maintenance of order and security within such facilities.

(b) Outside these facilities, such military police shall be employed only subject to arrangements with the authorities of Japan and in liaison with those authorities, and in so far as such employment is necessary to maintain discipline and order among the members of the United Nations forces.

11. If the provisions of Article XVII of the Administrative Agreement between the Government of Japan and the Government of the United States of America, signed at Tokyo on February 28, 1952, as amended by the Protocol signed at Tokyo on September 29, 1953, are further amended, Parties to this Protocol shall, after consultation, make similar amendments to the corresponding provisions of this Article, provided the forces of the sending State concerned are under circumstances similar to those giving rise to such further amendment.

#### **Agreed Official Minutes regarding Article concerning Criminal Jurisdiction**

*Re* paragraph 1 (a) and paragraph 2 (a):

The scope of persons subject to the military law of the sending States shall be communicated, through the Joint Board, to the Government of Japan by the Governments of the sending States.

*Re* paragraph 2 (c):

The Governments of the sending States shall inform the Government of Japan and the Government of Japan shall inform the Governments of the sending States of the details of all the security offences mentioned in this sub-paragraph and the provisions governing such offences in the existing laws of their respective countries.

*Re* paragraph 3 (a) (ii):

Where a member of the United Nations forces or of the civilian components thereof is charged with an offence, a certificate issued by or on behalf of his commanding officer stating that the alleged offence, if committed by him, arose out of an act or omission done in the performance of official duty, shall, in any judicial proceedings, be sufficient evidence of the fact unless the contrary is proved.

The above statement shall not be interpreted to prejudice in any way Article 318 of the Japanese Code of Criminal Procedure.

*Re* paragraph 3 (c):

1. Mutual procedures relating to waivers of the primary right to exercise jurisdiction shall be determined by the Joint Board. These procedures shall be similar to those adopted by the Joint Committee under the Japan-United States Administrative Agreement.

2. Trials of cases in which the Japanese authorities have waived the primary right to exercise jurisdiction, and trials of cases involving offences described in paragraph 3 (a) (ii) committed against the State or nationals of Japan shall be held promptly in Japan within a reasonable distance from the places where the offences are alleged to have taken place unless other arrangements are mutually agreed upon. Representatives of the Japanese authorities may be present at such trials.

*Re* paragraph 4:

Persons with the dual nationality of a sending State and Japan who are subject to the military law of the sending State and who have been brought to Japan by the sending State shall not be considered as nationals of Japan, but shall be considered as nationals of the sending State for the purposes of this paragraph.

*Re* paragraph 5:

1. In case the Japanese authorities have arrested an offender who is a member of the United Nations forces or of the civilian components thereof, or a dependent subject to the military law of the sending State with respect to a case over which Japan has the primary right to exercise jurisdiction, the Japanese authorities will, unless they deem that there is adequate cause and necessity to retain such offender, release him to the custody of the military authorities of the sending State provided that he shall, on request, be made available to the Japanese authorities, if such be the condition of his release. The authorities of the sending State shall, on request, transfer his custody to the Japanese authorities at the time he is indicted by the latter.

2. The military authorities of the sending State shall promptly notify the Japanese authorities of the arrest of any member of the United Nations forces, or of the civilian components thereof or a dependent in any case in which Japan has the primary right to exercise jurisdiction.

*Re* paragraph 9:

1. The rights enumerated in items (a) through (e) of this paragraph are guaranteed to all persons on trial in Japanese courts by the provisions of the Japanese Constitution. In addition to these rights, a member of the United Nations forces or of the civilian components thereof, or a dependent who is prosecuted under the jurisdiction of Japan shall have such other rights as are guaranteed under the laws of Japan to all persons on trial in Japanese courts. Such additional rights include the following which are guaranteed under the Japanese Constitution:—

- (a) He shall not be arrested or detained without being at once informed of the charge against him or without the immediate privilege of counsel; nor shall he be detained without adequate cause; and upon demand of any person such cause must be immediately shown in open court in his presence and the presence of his counsel.
- (b) He shall enjoy the right to a public trial by an impartial tribunal.

- (c) He shall not be compelled to testify against himself.
- (d) He shall be permitted full opportunity to examine all witnesses.
- (e) No cruel punishments shall be imposed upon him.

2. The authorities of the sending State shall have the right upon request to have access at any time to members of the force of that State or of the civilian component, or their dependents who are confined or detained under Japanese authority.

3. Nothing in the provisions of paragraph 9 (g) concerning the presence of a representative of the Government of the sending State at the trial of a member of the force of that State or of the civilian component thereof, or a dependent prosecuted under the jurisdiction of Japan, shall be so construed as to prejudice the provisions of the Japanese Constitution with respect to public trials.

*Re paragraphs 10 (a) and 10 (b):*

1. The military authorities of the United Nations forces will normally make all arrests within facilities in use by and guarded under the authority of the United Nations forces. This shall not preclude the Japanese authorities from making arrests within facilities in cases where the competent authorities of the United Nations forces have given consent, or in cases of pursuit of a flagrant offender who has committed a serious crime.

Where persons whose arrest is desired by the Japanese authorities and who are not subject to the jurisdiction of the United Nations forces are within facilities in use by the United Nations forces, the military authorities of the United Nations forces will undertake, upon request, to arrest such persons. All persons arrested by the military authorities of the United Nations forces, who are not subject to the jurisdiction of the United Nations forces, shall immediately be turned over to the Japanese authorities.

The military authorities of the United Nations forces may, under due process of law, arrest in the vicinity of a facility any person in the commission or attempted commission of an offence against the security of that facility. Any such person not subject to the jurisdiction of the United Nations forces shall immediately be turned over to the Japanese authorities.

2. The Japanese authorities will normally not exercise the right of search, seizure, or inspection with respect to any persons or property within facilities in use by and guarded under the authority of the United Nations forces or with respect to property of the United Nations forces wherever situated, except in cases where the competent authorities of the United Nations forces consent to such search, seizure, or inspection by the Japanese authorities of such persons or property.

Where search, seizure, or inspection with respect to persons or property within facilities in use by the United Nations forces or with respect to property of the United Nations forces in Japan is desired by the Japanese authorities, the military authorities of the United Nations forces will undertake, upon request, to make such search, seizure, or inspection. In the event of a judgment concerning such property, except property owned or utilised by the Government of a sending State or its instrumentalities, the authorities of the sending State concerned will turn over such property to the Japanese authorities for disposition in accordance with the judgment.

*Re application of this Article:*

The provisions of this Article shall not apply to any offences committed before the coming into effect of this Article.

Re implementation of this Article:

The implementation of this Article and these Minutes shall be similar to the implementation of the Protocol and the Agreed Official Minutes of September 29, 1953, between the Governments of Japan and the United States of America.

Minister for Foreign Affairs of  
Japan:

KATSUO OKAZAKI.

Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary of the United States  
of America to Japan:

JOHN M. ALLISON.

Minister of Justice of Japan:

TAKERU INUKAI.

Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary of the Common-  
wealth of Australia to Japan:

E. RONALD WALKER.

Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary of Canada to  
Japan:

R. W. MAYHEW.

Chargé d'Affaires *en pied* of New  
Zealand to Japan:

R. L. G. CHALLIS.

Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary of the United  
Kingdom of Great Britain and  
Northern Ireland to Japan:

ESLER DENING.

日本国外務大臣

岡崎勝男

日本国法務大臣

犬養健

日本国駐在アメリカ合衆国特命全権大使

John M. Allison

日本国駐在オーストラリア連邦特命全権大使

E. Ronald Walker

日本国駐在カナダ特命全権大使

R. W. Mayhew

日本国駐在ニュー・ジールランド代理公使

R. L. G. Challis

日本国駐在グレート・ブリテン及び北部  
アイルランド連合王国特命全権大使

Esler Dening

ときは、国際連合の軍隊の軍当局は、要請により、その捜索、差押又は検証を行うことを約束する。これらの財産で派遣国政府又はその附属機関が所有し、又は利用する財産以外のものについて裁判が行われたときは、関係派遣国の当局は、それらの財産を裁判に従つて処理するため日本国の当局に引き渡すものとする。

この条項の適用に関し、

この条項の規定は、この条項の効力発生前に犯されたいかなる罪にも適用されない。

この条項の実施に関し、

この条項及び議事録の実施は、日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の千九百五十三年九月二十九日付の議定書及び合意された公式議事録の実施と同様でなければならない。

国際連合の軍隊の軍当局は、施設の近傍において、当該施設の安全に対する罪の既遂又は未遂の現行犯に係る者を法の正当な手続に従つて逮捕することができる。これらの者で国際連合の軍隊の裁判権に服さないものは、すべて、直ちに日本国の当局に引き渡さなければならぬ。

2 日本国の当局は、通常、国際連合の軍隊が使用し、且つ、その権限に基いて警備している施設内にあるすべての者若しくは財産について、又は所在地のいかんを問わず国際連合の軍隊の財産について、捜索、差押又は検証を行う権利を行使しない。但し、国際連合の軍隊の権限のある当局が日本国の当局によるこれらの捜索、差押又は検証に同意した場合は、この限りでない。

国際連合の軍隊が使用している施設内にある者若しくは財産又は日本国にある国際連合の軍隊の財産について捜索、差押又は検証を行うことを日本国の当局が希望する

10 (a) 及び 10 (b) に関し、

1. 国際連合の軍隊の軍当局は、通常、国際連合の軍隊が使用し、且つ、その権限に基づいて警備している施設内ですべての逮捕を行うものとする。このことは、国際連合の軍隊の権限のある当局が同意する場合又は重大な罪を犯した現行犯人を追跡している場合において日本国の当局が前記の施設内において逮捕を行うことを妨げるものではない。

日本国の当局が逮捕することを希望する者で国際連合の軍隊の裁判権に服さないものが、国際連合の軍隊により使用されている施設内にある場合には、国際連合の軍隊の軍当局は、日本国の当局の要請によりその者を逮捕することを約束する。国際連合の軍隊の軍当局により逮捕された者で国際連合の軍隊の裁判権に服さないものは、すべて、直ちに日本国の当局に引き渡さなければならない。

由がなければ、拘禁されず、要求があれば、その理由は、直ちに本人及びその弁護人が出席する公開の法廷で示されなければならない。

(b) その者は、公平な裁判所の公開裁判を受ける権利を有する。

(c) その者は、自己に不利益な供述を強要されない。

(d) その者は、すべての証人を審問する機会を十分に与えられる。

(e) その者は、残虐な刑罰を科せられることはない。

2 派遣国の当局は、要請すれば、いつでも、当該国軍隊の構成員若しくは軍属又はそれらの家族で日本国の権限の下に拘禁されているものに接見する権利を有する。

3 派遣国軍隊の構成員若しくは軍属又はそれらの家族で日本国の裁判権に基いて起訴されたものの裁判に当該派遣国政府の代表者が立ち会うことに関する。(8)のいかなる規定も、裁判の公開に関する日本国憲法の規定を害するものと解釈してはならない。

本国の当局に通告するものとする。

9 に関し、

1 本項(a)から(e)までに掲げる権利は、日本国憲法の規定により、日本国の裁判所において裁判を受けるすべての者に対して保障されている。これらの権利の外、国際連合の軍隊の構成員若しくは軍属又はそれらの家族で日本国の裁判権の下に起訴されたものは、日本国の裁判所において裁判を受けるすべての者に対して日本国の法律が保障するその他の権利を有する。前記のその他の権利は、日本国憲法により保障されている次の権利を含む。

(a) その者は、自己に対する被疑事実を直ちに告げられ、且つ、直ちに弁護人に依頼する権利を与えられなければならない。抑留又は拘禁されない。また、その者は、正当な理

1 日本国の当局は、日本国が裁判権を行使する第一次の権利を有する事件について、

国際連合の軍隊の構成員若しくは軍属又はそれらの家族で派遣国の軍法に服するものを犯人として逮捕したときは、その犯人を拘束する正当な理由及び必要があると思料する場合を除く外、当該犯人を釈放して、派遣国の軍当局による拘禁にゆだねるものとする。但し、日本国の当局がその犯人を取り調べることができることをその釈放の条件とした場合には、日本国の当局の要請があれば、日本国の当局がその犯人をいつでも取り調べることができるようにしなければならない。派遣国の当局は、日本国の当局の要請があれば、日本国の当局がその犯人を起訴した時にその犯人の身柄を日本国の当局に引き渡さなければならない。

2 派遣国の軍当局は、日本国が裁判権を行使する第一次の権利を有するすべての事件について、国際連合の軍隊の構成員若しくは軍属又はそれらの家族の逮捕を直ちに日

2 日本国の当局が裁判権を行使する第一次の権利を放棄した事件の裁判及び (a) (1) に定める罪で日本国又は日本国民に対して犯されたものに係る事件の裁判は、別段の取極が相互に合意されない限り、日本国において、犯罪が行われたと認められる場所から適当な距離内で、直ちに行わなければならない。日本国の当局の代表者は、その裁判に立ち会うことができる。

4 に関し、

派遣国及び日本国の二重国籍者で、派遣国の軍法に服しており、且つ、派遣国が日本国に入れたものは、4の適用上、日本国民とみなさず、派遣国国民とみなす。

5 に関し、

国際連合の軍隊の構成員又は軍属が起訴された場合において、その起訴された罪がもし被告により犯されたとするならば、その罪が公務執行中の作為又は不作為から生じたものである旨を記載した証明書でその指揮官又は指揮官に代るべき者が発行したものは、反証がない限り、刑事手続のいかなる段階においてもその事実の充分な証拠資料となる。

前項の陳述は、いかなる意味においても、日本国の刑事訴訟法第三百十八条を害するものと解釈してはならない。

### 3 (c) に関し、

- 1 裁判権を行使する第一次の権利の放棄に関する相互の手続は、合同会議が決定するものとする。これらの手続は、日米行政協定の下における合同委員会が採択する手続と同様のものでなければならぬ。

刑事裁判権に関する条項について合意された公式議事録

1 (a) 及び 2 (a) に関し、

派遣国の軍法に服する者の範囲は、派遣国政府が合同会議を通じて日本国政府に通知しななければならない。

2 (c) に関し、

派遣国政府は、日本国政府に対し、日本国政府は、派遣国政府に対し、2 (c) に掲げる安全に対するすべての罪に関する詳細及び自国の現行法の規定でそれらの罪を定めるものを通報しなければならない。

3 (a) (ii) に関し、

うことを条件とし、且つ、日本国の当局と連絡して使用されるものとし、その使用は、国際連合の軍隊の構成員の間の規律及び秩序の維持のため必要な範囲内に限るものとする。

11 千九百五十二年二月二十八日に東京で署名されて、千九百五十三年九月二十九日に東京で署名された議定書によつて改正された日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の行政協定第十七条の規定が更に改正されたときは、この議定書の当事国は、協議を行つた後、この条項の相当規定に同様の改正を行うものとする。但し、当該派遣国の軍隊が、行政協定の前記の改正をもたらした事情と同様の事情の下にある場合に限る。

(4) 証人が日本国の管轄内にあるときは、自己のために強制的手続により証人を求める

#### 権利

(5) 自己の弁護のため自己の選択する弁護人をもつ権利又は日本国でその当時通常行われている条件に基き費用を要しないで若しくは費用の補助を受けて弁護人をもつ権利

(6) 必要と認めるときは、有能な通訳を用いる権利

(7) 派遣国の政府の代表者と連絡する権利及び自己の裁判にその代表者を立ち会わせる

#### 権利

10 (a) 国際連合の軍隊の正規に編成された部隊又は編成隊は、国際連合の軍隊の施設にお

いて警察権を行う権利を有する。前記の軍隊の軍事警察は、それらの施設において、

秩序及び安全の維持を確保するためすべての適当な措置を執ることができる。

(b) 前記の施設の外部においては、前記の軍事警察は、必ず日本国の当局との取極に従

れかにより裁判を受けた場合において、無罪の判決を受けたとき、又は有罪の判決を受けて服役しているとき、服役したとき、若しくは赦免されたときは、この議定書の當事国たる他の国の当局は、日本国の領域内において同一の犯罪について重ねてその者を裁判してはならない。但し、本項の規定は、派遣国の軍当局が派遣国軍隊の構成員を、その者が日本国の当局により裁判を受けた犯罪を構成した作為又は不作為から生ずる軍紀違反について、裁判することを妨げるものではない。

9 国際連合の軍隊の構成員若しくは軍属又はそれらの家族は、日本国の裁判権に基いて公訴を提起された場合には、いつでも、次の権利を有する。

- (a) 遅滞なく迅速な裁判を受ける権利
- (b) 公判前に自己に対する具体的な訴因の通知を受ける権利
- (c) 自己に不利な証人と対決する権利

びに証拠の収集及び提出（犯罪に関連する物件の押収及び相当な場合にはその引渡を含む。）について、相互に援助しなければならない。但し、それらの物件の引渡は、引き渡す当局が定める期間内に還付されることを条件として行うことができる。

(b) 日本国の当局及び派遣国の軍当局は、裁判権を行使する権利が競合するすべての事件の処理について、相互に通告しなければならない。

7 (a) 死刑の判決は、日本国の法制が同様の場合に死刑を規定していない場合には、派遣国の軍当局が日本国内で執行してはならない。

(b) 日本国の当局は、派遣国の軍当局がこの条項の規定に基づいて日本国の領域内で言渡した自由刑の執行について派遣国の軍当局から援助の要請があつたときは、その要請に好意的考慮を払わなければならない。

8 被告人となつた者がこの条項の規定に従つて日本国の当局又は派遣国の軍当局のい

る者に対し裁判権を行使する権利を有することを意味するものではない。但し、それら  
の者が当該派遣国軍隊の構成員であるときは、この限りでない。

5 (a) 日本国の当局及び派遣国の軍当局は、日本国の領域内における国際連合の軍隊の構  
成員若しくは軍属又はそれらの家族の逮捕及び前諸項の規定に従つて裁判権を行使す  
べき当局へのそれらの者の引渡について、相互に援助しなければならない。

(b) 日本国の当局は、派遣国の軍当局に対し、当該派遣国軍隊の構成員若しくは軍属又  
はそれらの家族の逮捕についてすみやかに通告しなければならない。

(c) 日本国が裁判権を行使すべき派遣国軍隊の構成員又は軍属たる被疑者の拘禁は、そ  
の者の身柄が当該派遣国の手中にあるときは、日本国により公訴が提起されるまでの  
間、当該派遣国が引き続き行うものとする。

6 (a) 日本国の当局及び派遣国の軍当局は、犯罪についてのすべての必要な捜査の実施並

(i) もつばら当該国の財産若しくは安全のみに対する罪又はもつばら当該国軍隊の他の構成員若しくは軍属若しくは当該国軍隊の構成員若しくは軍属の家族の身体若しくは財産のみに対する罪

(ii) 公務執行中の作為又は不作為から生ずる罪

(b) その他の罪については、日本国の当局が、裁判権を行使する第一次の権利を有する。

(c) 第一次の権利を有する国は、裁判権を行使しないことに決定したときは、できる限りすみやかに他方の国の当局にその旨を通告しなければならない。第一次の権利を有する国の当局は、他方の国がその権利の放棄を特に重要であると認められた場合において、その他方の国の当局から要請があつたときは、その要請に好意的考慮を払わなければならない。

4 この条項の前諸項の規定は、派遣国の軍当局が日本国の国民又は日本国に通常居住す

(b) 日本國の当局は、國際連合の軍隊の構成員又は軍屬及びそれらの家族に対し、日本國の法令によつて罰することができ、或る罪で當該派遣國の法令によつては罰することができないもの（日本國の安全に関する罪を含む。）について、專屬的裁判權を行使する權利を有する。

(c) この条項の2及び3の適用上、國の安全に関する罪は、次のものを含む。

(i) 當該國に対する反逆

(ii) 妨害行為（サボタージュ）、ちよう、報行為又は當該國の公務上若しくは國防上の

秘密に関する法令の違反

3 裁判權を行使する權利が競合する場合には、次の規定が適用される。

(a) 派遣國の軍當局は、次の罪については、國際連合の軍隊の構成員又は軍屬に対して裁判權を行使する第一次の權利を有する。

刑事裁判権に関する条項

1 この条項の規定に従うことを条件として、

(a) 派遣国の軍当局は、当該派遣国の軍法に服するすべての者に対し当該国の法令により与えられたすべての刑事及び懲戒の裁判権を日本国において行使する権利を有する。

(b) 日本国の当局は、国際連合の軍隊の構成員又は軍属及びそれらの家族に対し、日本国の領域内で犯す罪で日本国の法令によつて罰することができるものについて、裁判権を有する。

2 (a) 派遣国の軍当局は、当該派遣国の軍法に服する者に対し、当該国の法令によつて罰することができる罪で日本国の法令によつては罰することができないもの（当該派遣国の安全に関する罪を含む。）について、専属的裁判権を行使する権利を有する。

日本國政府のために

岡崎勝男

大養健

統一司令部として行動するアメリカ合衆國政府のために

John M. Allison

オーストラリア連邦政府のために

M. Ronald Walker

カナダ政府のために

R. W. Mayhew

ニュー・ジーンランド政府のために

R. L. G. Challis

グレート・ブリテン及び北部アイルランド連合王國政府のために

Esler Dening

この議定書に署名した。

千九百五十三年十月二十六日に東京で、ひとしく正文である日本語及び英語により本書一通を作成した。本書は、日本國政府の記録に寄託する。その認証謄本は、同政府によつて各署名國政府に送付される。

2 この議定書は、日本国政府、統一司令部として行動するアメリカ合衆国政府並びに千九百五十年六月二十五日、六月二十七日及び七月七日の国際連合安全保障理事会決議並びに千九百五十一年二月一日の国際連合總會決議に従つて朝鮮に軍隊を派遣した国の政府によつて署名される。この議定書は、これらの署名国について千九百五十三年十月二十九日に効力を生ずる。

この議定書は、その最初の効力発生の後、前記の諸決議に従つて朝鮮に軍隊を派遣したか又は将来派遣する他のいずれの国の政府に対しても、日本国政府の同意を条件として、署名のために開放される。この議定書は、前記の派遣国については、別段の合意がない限り、その署名の日に効力を生ずる。

以上の証拠として、この議定書の当事国政府の代表者は、このために正当な委任を受け、

日本国における国際連合の軍隊に対する刑事裁判権の行使に関する議定書

日本国における合衆国軍隊に対する刑事裁判権の行使に関する日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の行政協定第十七条を改正する議定書が千九百五十三年十月二十九日に効力を生ずるので、また、

日本国における各自の国際連合の軍隊に対する刑事裁判権の行使に關し同様な規定を有したいという關係諸政府の希望に日本国政府が応ずる用意があるので、

よつて、この議定書の当事国は、次のとおり協定した。

1 日本国における国際連合の軍隊に対する刑事裁判権（懲戒裁判権を含む。）の行使は、この議定書の附屬書に掲げる規定によつて規律される。

附屬書に掲げる規定は、日本国における国際連合の軍隊の地位に関する一般的協定が締結されるときは、同協定に統合される。